

dente del Consejo de Administracion), Elorduy, (consejero) Gobernador civil Sr. Pirala, el diputado Sr. Conde de Monterron, Gobernador militar, D. Sabino Goicoechea (director de la vía), D. Juan Delmas (individuo del Consejo), el ingeniero de la vía Sr. Ibarreta, y los Sres. Bergé, Trueba, Areatio, Atristain, Leguina, Alzola, Gurtubay, Azcarraga, Echevarría, Aguirre Sarasua y Rianchio.

El día 30 de Mayo ha sido, pues, un día de júbilo para los pueblos á los que alcanzan los beneficios de esta nueva é importante vía.

He aquí ahora algunos detalles de esta:

Abarca una extension de 32 kilometros y 793 metros de Bilbao á Durango, con mas un ramal de 1.160 metros para empalme con la de Tudela á Bilbao, en el apeadero de los Dos Caminos.

La vía, cuyos carriles son de acero, de la fábrica alemana *Bochum*, tiene un metro de ancho, habiéndose empleado en su construccion poco más de año y medio.

Sobre cada uno de los rios Nervion, Orduña, Arratia y Durango, se ha construido un magnifico puente de hierro.

Los coches de los viajeros se hallan unidos por un paso central, que permite recorrer el tren en toda su extension.

Atraviesa este ferro-carril los términos municipales de Bilbao, Be-goña, Echevarri, San Miguel de Basauri, Zarátamo, Galdácano, Bedia, Lemona, Amorebieta, Yurreta y Durango.

Además habrá apeaderos en Bolueta, Echevarri, Mercadillo, Galdácano, Usansolo, Bedia, Euba y Gurreta.

Dicha línea pasa por dos fábricas de hierro, tres de harinas, dos de acero y calderas y una de dinamita, facilitando de resultas considerablemente la exportacion de los productos industriales de aquella provincia.

*
* *

PORTADA PARA EL DICCIONARIO AIZQUIBEL.—El editor D. Eusebio Lopez, de Tolosa, ha encomendado al inteligente artista D. Adolfo Morales de los Rios la composicion de la portada con que piensa ilustrar la primera edicion del gran diccionario basco-castellano de D. José Francisco de Aizquibel, cuya impresion comenzara muy en breve. El Sr. Morales de los Rios ha tomado con verdadero empeño el encargo y ha hecho en breves dias una bellisima y preciosa acuarela que honra tanto al artista como al país, y cuya ejecucion y

estampacion en doce colores será encomendada à uno de los establecimientos litográficos mas acreditados de Barcelona.

Nosotros hemos examinado con gran detencion y el mayor gusto el trabajo del Sr. Morales de los Rios, que probablemente figurara en la próxima Exposicion provincial de Bizcaya, y que está destinado á llamar grandemente la atencion de los inteligentes, y deseando anticipar á nuestros lectores las noticias mas completas y exactas posibles de esta soberbia portada, hemos rogado á su autor nos facilitára una minuciosa descripcion de ella, sùplica que nuestro simpático colaborador ha atendido inmediatamente, favoreciéndonos con la siguiente curiosísima carta, que estamos seguros será leida con verdadero interés:

«Mi querido amigo: Mi empeño principal al hacer la portada para el Diccionario de Aizquibel, cuya descripcion me pide, ha sido la de resumir en una sola página, por medio de emblemas, medallas y alegorías, todo lo mas notable de la historia y las gloriosas tradiciones de la Euskal-Erria.

En el lado izquierdo he colocado, al efecto, una banda ó cenefa en la que figuran los escudos de armas de Vizcaya, Alava, Navarra española y Baja-Navarra, conformes en un todo con las prescripciones heráldicas, y el de Lapurdí y Suberoa, (provincias que no conservan escudo histórico propio) hecho á fantasia, y exornado con los colores de Francia y los nombres en oro y plata de ambos antiguos estados, precedente que existe en los blasones de algunos cantones suizos.

Estos escudos semejan hallarse colgados, como se acostumbraba en la Edad Media, en un lanzon de torneo, con los colores de San Sebastian, y sobre ellos se ostenta el casco coronado, emblema que recuerda la hidalguía de los naturales de la Euskal-Erria, tantas veces proclamada por nuestros reyes, sea particularmente en una familia, ó tratándose en general de una poblacion ó distrito. El penacho del casco es de los colores nacionales, porque estos hidalgos siempre han militado bajo dichos colores.

Detrás del escudo de Navarra se vé el baston de mando de los reyes y generales de la casa de Borbon, para recordar que reyes de dicho antiguo reino lo fueron á la vez de Francia.

Ondea alrededor de estos escudos la empresa amarilla y roja de España, y á la altura del escudo de Lapurdí-Suberoa mezcla sus matices con la tricolor de Francia, como indicacion de que estas provincias pertenecen actualmente á dicha nacionalidad, estendiéndose en todas ellas una ojarasca policroma y heráldica, combinada con

animales estrambóticos y estrellas, adornos que tan amenudo se observan en las miniaturas de los antiguos códices y *libros de Horas*, cuyo tipo es el *Misal ó libro de horas* de la Reina de Bretaña, escritos de René ó Renato de Anjou y los torneos del Emperador Maximiliano de Alemania.

La cenefa de la parte superior de la portada la constituye un campo de oro, luciendo mayúsculas ornadas de carácter gótico, azules y rojas, con la inscripción AIZQUIBEL-ITZTEGUIA, en cuya ortografía me he conformado á la hoy mas usual y corriente. Esta cenefa imita los mosaiqueados venecianos tan famosos en el siglo XVI, cuyo estilo se adapta bien con la cenefa ya descrita, haciendo transición con la mas estrecha que sobre fondo azul celeste ocupa parte del costado izquierdo del dibujo.

En esta cenefa van pendientes de un lanzon, con los colores españoles, cinco medallones de oro que recuerdan otras tantas glorias, tradiciones ó brillantes hechos del país euskaro, á saber: En el 1.º aparece en verde sobre oro el árbol, siempre vivo, que recuerda las libertades vascongadas; En el 2.º se vé una carabela ó galeota, púrpura sobre oro, que recuerda la siempre fuerte y bizarra marina vascongada; en el 3.º, sobre el mismo fondo, va dibujada en azul una ballena sobre un arpon, en recuerdo de que esa misma marina fué la primera que emprendió la vida aventurera y arriesgadísima de la pesca de este cetáceo, como lo conmemoran los escudos de armas de diversos pueblos de la Euskal-Erria; y por último, en el 5.º medallón figuran siete flechas reunidas en haz, emblema de la heptarquía euskara.

Al rededor de estas medallas hay dibujadas faunas de encina, en rojo, indicando la fuerza y la antigüedad de la sangre ibero-euskalduna.

Termina el dibujo por este lado otra banda imitando el pergamino viejo y que lleva escrito en letras góticas rojas el título del diccionario, tal cual lo dejó escrito Aizquibel y me ha sido facilitado por el editor Sr. Lopez, y que textualmente dice: EUSKERATIK-ERDERARÁ BIURTZEKO ITZTEGIA.—J. FRANCISCO AIZQUIBEL.

La palabra *Iztegia* va escrita con arreglo á las reglas modernas y mas racionales del bascuence de nuestros dias y conforme ante todo con la ortografía de Aizquibel. Bajo esta inscripción aparecen las armas de Azpeitia, pueblo natal de este notable euskarófilo y apoyada en el escudo la bandera española del tiempo de San Ignacio de Loyola, sobre la que se ostentan las iniciales JHS de la Compañía de Jesús, con cuya fundación hizo este insigne paisano de Aizquibel

tan ilustre la bandera de España. Rodean á este escudo y bandera ojarascas heráldicos.

A su costado, en sitio preferente y sobre fondo imitando el cuero de Córdoba van las armas de Guipúzcoa, colocadas así por ser está provincia la en que nació Aizquibel, y ser en ella donde se hace la edición de su diccionario.

En el espacio que dejan libre estas dos bandas, y en medio de un montañoso, verde y risueño paisaje, en cuyas lomas se vé el case-
río, figura una familia vascongada, y esta es la razon por la que el hombre y la mujer aparecen dándose la mano en señal de union, aunque no se me oculta la poca costumbre que hay entre la gente rústica de este país de estrecharse la diestra.

La mujer viene de la fuente llevando en la cabeza la tradicional herrada euskara y bajo el brazo varias mazorcas del maiz que ha de servir para amasar la *borona* ó alimentar el ganado. Lleva el traje comunmente usado hoy en las provincias hermanas.

El hombre viste zamarra de punto azul con bordes y borlones rojos, camisa de lino, calzon rayado de la misma tela, abarcas y pantorrilleras de lana rayada (el traje actualmente mas comun desde las Encartaciones á Zumarrága). La boina es roja para recordar los históricos *chapelgorris* de Africa, y Cuba. Lleva en la mano el *makilla* que recuerda la danza euskara del *makil-dantza*, y á su lado se ven las layas de la labranza, que en union con la herrada son dos de los objetos mas típicos del país.

Entre ambos personajes, y al lado del fresco riachuelo que nace de la fuente cercana aparece el *mutill*, aun algo soñoliento, que su padre conduce á la escuela. Viste un traje que transije ya con lo moderno, como el de la mujer parece transijir tambien con su pañuelo escocés de Renteria ó Tolosa. Viste boina roja de tamaño diminuto, camisa y chaleco hecho con restos del que llevó su padre cuando era mozo y se vestía aun el traje de los *praskus*, pantalon de lino, tejido en las veladas del caserío, medias de hilado azul confeccionadas por la abuela y alpargatas blancas. Lleva en bandolera el zurrón de lona con los sencillos libros escolares, algunas que otras migas de *artua*, una *sagarra*, y algun grillo desgraciado que se ha propuesto domesticar durante las horas de clase.

He procurado que esta parte del dibujo quede por su exactitud como documento de los trajes que hoy se usan por aquí, sirviendo como demarcacion la parte de Goyeri especialmente.

El conjunto del dibujo recuerda los trabajos del siglo XVI, salvo mi pobre erudicion y escaso saber.

Soy de V. afmo. amigo, A. MORALES DE LOS RIOS.»

Por nuestra parte, solo nos resta felicitar una vez mas al Sr. Morales de los Rios por su hermosísimo trabajo, y darle las gracias por la distincion con que nos ha favorecido.

*
* *

CERTAMEN LITERARIO EN LA CIUDAD DE PAMPLONA.—Deseando el Excmo. Ayuntamiento de la ciudad de Pamplona dar nuevo brillo á las fiestas que dispone para el próximo mes de Julio en honor de su glorioso patrono San Fermin, y fomentar á la vez, en la medida de sus fuerzas el cultivo de las letras, ha dispuesto para dicha época un certámen literario de escritores vasco-navarros, el cual se verificará con arreglo al siguiente programa:

TRABAJOS EN PROSA.—1.^o Un premio, consistente en *una escribanía de plata*, al autor de la mejor memoria acerca de los hombres célebres de Navarra, en la cual figurará, si es posible, una lista de ellos desde la antigüedad hasta nuestros dias, relatando someramente su vida y hechos notables y mencionando sus obras si fuesen escritores, hayan permanecido estas inéditas ó nó.

2.^o Un premio, consistente en *una corona de laurel*, de plata, al autor de la mejor memoria acerca de los nombres vascongados de pueblos, lugares, términos, santuarios, caseríos, montes, rios, fuentes, etc. que se conserven ó hayan existido en la parte de Navarra, donde hoy ha dejado de hablarse dicha lengua, con expresion de todos ellos.

3.^o Un premio, consistente en *un objeto artístico*, al autor de la mejor tradicion ó leyenda inspirada en alguna de las glorias históricas ó tradicionales de Navarra, dejando libre la eleccion del asunto, pero respetando siempre la verdad de los hechos.

TRABAJOS EN VERSO CASTELLANO.—1.^o Un premio, consistente en *una lira de plata*, al autor de la mejor composicion poética acerca de la Rota de Roncesvalles en verso endecasílabo.

2.^o Un premio, consistente en *un grupo alegórico*, al autor de la mejor composicion poética en que se canten la Batalla de las Navas de Tolosa y las hazañas realizadas por los navarros al mando de su rey Sancho el Fuerte.

3.^o Un premio, consistente en *una pluma de plata*, al autor de la mejor oda á D. Cárlos el Noble de Navarra, como pacificador de Pamplona con motivo de la union de los Barrios en que estaba dividida la Ciudad.

TRABAJOS EN VASCUENCE.—1.^o Un premio, consistente en *una escribanía de hierro con incrustaciones de plata y oro*, al autor de la mejor leyenda inspirada en la historia ó tradiciones navarras.